

Opleiding BKVT - LinguaJuris

Goede praktijken van het juridisch of beëdigd vertalen - hoe pak je een te vertalen document aan: normen en referenties

Brussel – vrijdag 11 september 2026

Een beëdigde vertaling moet niet alleen aan de wettelijke vereisten voldoen, maar ook aan de criteria voor de “goede praktijken” van het beroep. Deze opleiding wil duidelijkheid scheppen over de principes die moeten worden gevolgd om een beëdigde vertaling uit te voeren *volgens de regels van de kunst*.



- 👉 Hoe begin je aan de beëdigde vertaling van een document voor een privéklant of de overheid?
- 👉 Moet je op de eerste pagina vermelden dat het om een beëdigde vertaling gaat?
- 👉 Mag je opmerkingen toevoegen en moet je die tussen haakjes zetten?
- 👉 Wat doe je met grafische elementen in het origineel? Kopiëren en plakken?

In België zijn de vereisten waaraan een beëdigde vertaling moet voldoen voornamelijk vastgelegd in het Gerechtelijk Wetboek en de deontologische code, maar ze zijn daar eerder tot de essentie beperkt (getrouwheid, volledigheid, vermeldingen aan het einde van de vertaling, handtekening enz.).

Om te voldoen aan de vaak onbekende goede praktijken van het beroep moet een juridische (of beëdigde) vertaling worden uitgevoerd volgens algemeen aanvaarde regels die doorgaans aan de universiteit worden onderwezen, maar niet in de wet zijn vastgelegd.

In deze opleiding krijgt u alle handvatten aangereikt om uw beroep met een gerust hart uit te voeren:



Datum: vrijdag 11 september 2026



Tijdstip: 14.00 - 17.00 u



Plaats: Maison européenne des Auteurs et des Autrices (MEDAA)
Koninklijke Prinsstraat 85-87, 1050 Brussel



Prijs leden: € 50 – **Prijs niet-leden:** € 80



Inschrijvingen: secretariat@cbti-bkvt.org

Meer informatie: [agenda](#)

Sprekers:

Wendy Asselberghs

Wendy Asselberghs studeerde in 2000 af als licentiaat vertaler aan het Hoger Instituut voor Vertalers in Tolken in Antwerpen en startte onmiddellijk als zelfstandig vertaalster. In 2002 werd ze na het voltooien van het proefproject Opleiding Gerechtsvertaler in Antwerpen beëdigd. In 2022 behaalde ze het bewijs van juridische kennis aan de UGent om in het nationaal register voor beëdigd vertalers te worden opgenomen. Ze is gespecialiseerd in juridische en technische vertalingen uit het Duits en het Engels naar het Nederlands. Ze verzorgde de voorbije jaren een gastcollege Juridisch vertalen Duits-Nederlands in de masteropleiding in het vertalen aan de UAntwerpen.

Francis Auquier

Francis Auquier studeerde in 1992 af aan het ISTI en is sindsdien werkzaam als zelfstandig vertaler en sinds 1994 ook als beëdigd vertaler. In 2019 volgde hij de opleiding voor het bewijs van juridische kennis aan de UCLouvain om te voldoen aan de voorwaarden voor inschrijving in het nationaal register van beëdigd vertalers en tolken in België, waarna hij aan diezelfde universiteit begon les te geven in juridisch vertalen vanuit het Duits. Hij vertaalt vanuit het Engels en het Duits naar het Frans en is al jarenlang gespecialiseerd in technologie, financiën en recht.

Francis Auquier geeft tevens colleges over de tarifiering, facturatie en taxatie aan de UCLouvain en de ULiège in het kader van het bewijs van juridische kennis voor beëdigd vertalers en tolken.

Wendy Asselberghs en Francis Auquier zijn allebei lid van de BKVT en zetelen in het bureau van de sectorcommissie LinguaJuris van de BKVT.

LINGUAJURIS

Commission sectorielle des traducteurs
et interprètes jurés (TIJ) de la CBTI
linguajuris@cbiti-bkvt.org

LINGUAJURIS

Sectorcommissie Beëdigd Vertalers en
Tolken (BVT's) van de BKVT
linguajuris@cbiti-bkvt.org

LINGUAJURIS

CBTI-BKVT Sworn Translators and
Interpreters Sectoral Committee
linguajuris@cbiti-bkvt.org